

II SIMPÓSIO TEMÁTICO: RELAÇÕES LUSO-NIPÓNICAS *Mono-no-aware* e uma Saudade

Entre páginas: teias narrativas entre o Japão e Portugal

11h40 | *Conferência de Encerramento*

Para a tradução é importante a crítica textual?

Naotoshi Kurosawa

Professor Emeritus, Universidade de Estudos Estrangeiros de Tóquio.

A partir de 1987 pertence à Universidade de Estudos Estrangeiros de Tóquio e aposentou-se em março de 2022. Principalmente trabalhou no campo de linguística portuguesa e românica. Atualmente é presidente da Associação Japonesa de Estudos Românicos (Societas Japonica Studiorum Romanicorum).

Quando se pensa traduzir obras literárias de um país, com que critério é que um tradutor seleciona o objeto de seu trabalho? Com a importância literária claramente, no entanto, muitas vezes nessa escolha não influencia um outro interesse importantíssimo: a autenticidade do próprio texto. Para os estudos literários normais, parte-se de um texto que a crítica textual fornece. Nesta comunicação gostava de apresentar um panorama geral das publicações das obras literárias portuguesas no Japão, mas juntado com um outro critério: a autenticidade do texto.

ONLINE

09h15-12h30 | 30.out.2024

Inscrições gratuitas para:

<https://forms.gle/oVNSf3HnkNHtk88K8>